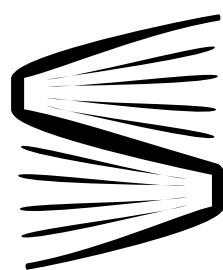


**RENCONTRE  
DES COORDINATEURS  
DES RÉSEAUX LINGUISTIQUES**

**11 ET 12 OCTOBRE 2010  
PARIS**

**Programme**



**Alliance  
internationale  
des éditeurs  
indépendants**

# AGENDA

## Dimanche 10 octobre 2010

**Arrivée et accueil** des coordinateurs à Paris – hôtel Ibis Paris Bastille Opéra (15, rue Bréguet – 75011 Paris)

**Réunions spécifiques** entre les coordinateurs et l'équipe :

- 16h00-17h30 – réseau hispanophone : Guido INDIJ et Laurence HUGUES
- 17h30-18h30 – réseaux lusophone et hispanophone : Araken GOMES RIBEIRO, Guido INDIJ et Laurence HUGUES

*Les autres rencontres seront programmées directement entre l'équipe et les coordinateurs au cours de leur séjour.*

## Lundi 11 octobre 2010

**Lieu : Ministère des Affaires étrangères et européennes (MAEE)**

48 rue de Javel – 75015 Paris – salle 355 (aile Gutenberg, 3<sup>e</sup> étage)

métro Javel (ligne 10)

*Une pièce d'identité est nécessaire pour entrer dans le Ministère (passeport ou carte d'identité).*

**Rendez-vous à l'Alliance** (38, rue Saint-Sabin, 75011 Paris) à **8h45** ou **directement au Ministère des Affaires étrangères et européennes à 9h20.**

*Avertissement : les réunions du lundi 11 octobre se dérouleront en anglais et en français avec l'appui de deux interprètes.*

### *Matinée (9h30 – 13h00)*

**9h30-11h30**

- **Présentation rapide des participants** (coordinateurs, membres du Bureau, équipe)
- **Mot de bienvenue** : Guillaume JUIN, Chargé de mission « Livre », Pôle de l'écrit et des industries culturelles au Ministère des Affaires étrangères et européennes

- **Bilan des activités de l'Alliance depuis octobre 2009**

### **Que s'est-il passé dans les réseaux depuis octobre 2009 ?**

Les événements et les projets marquants des réseaux depuis 2009 : chaque coordinateur présentera les activités (réalisées depuis octobre 2009, en cours ou à venir) de son réseau.

### **La vie de l'Alliance depuis octobre 2009**

Présentation des activités de l'Alliance en dehors des projets propres aux réseaux linguistiques ; présentation des deux journées de rencontre.

### *Pause café (15 minutes)*

### **11h45-13h00**

- **La création du Comité international des éditeurs indépendants**

- Rappel de l'historique de la création du Comité (rencontre des coordinateurs 2009, réunions de Bureau, etc.) ;
- Composition du Comité ;
- Constitution formelle du Comité : quelle place et quelles fonctions dans la gouvernance de l'Alliance, etc. ;
- Mandats du Comité : recherche de financements, représentation de l'Alliance, etc.
- Programme d'actions du Comité pour 2010-2011 ;
- Validation de la création du Comité par l'Assemblée des alliés : communication commune aux alliés.

### *Déjeuner entre les coordinateurs et les membres du Bureau (13h00 – 14h30)*

Lieu : La petite Italie – 131, rue Saint-Charles – 75015 Paris – métro Charles Michel (ligne 10)

### *Après-midi (14h30-18h00)*

### **14h30-15h30**

En fonction de l'avancée des discussions de la matinée, poursuite des échanges sur la création du Comité international des éditeurs indépendants et prises de décisions.

### **15h30-18h00**

- **La constitution d'un groupe Asie au sein de l'Alliance ?**

Les coordinateurs des réseaux linguistiques ont reçu en amont de la rencontre un questionnaire « Vers un groupe Asie ». La synthèse de leurs réponses sera présentée aux membres du Bureau par Ritu MENON (éditions Women Unlimited, Inde), invitée par l'Alliance au titre de consultante sur la mise en place éventuelle d'un groupe Asie. Cette présentation sera suivie de discussions et d'échanges entre les participants.

## Mardi 12 octobre

**Lieu : Le Motif** (Observatoire du livre et de l'écrit en région Ile-de-France)  
6, villa Marcel-Lods, Passage de l'Atlas – 75019 Paris  
métro Belleville (ligne 2 ou ligne 11)

**Rendez-vous à l'Alliance** (38, rue Saint-Sabin, 75011 Paris) à 9h00 ou **directement au Motif** (6, villa Marcel Lods, Passage de l'Atlas) à 9h30.

*Avertissement : les réunions du mardi 12 octobre se dérouleront en anglais et en français avec l'appui de deux interprètes.*

### Matinée (9h30 – 13h00)

- **L'édition numérique, points de vue des éditeurs indépendants**

À la demande des coordinateurs, cette rencontre portera entre autres sur les thèmes suivants :

- le(s) modèle(s) économique(s) du livre numérique : introduction théorique suivie d'échanges avec les participants
- la(es) dimension(s) juridique(s) du livre numérique : introduction théorique suivie d'échanges avec les participants
- l'édition numérique : une opportunité pour la bibliodiversité ou un risque pour les éditeurs indépendants ? : échanges entre les participants
- comment peut-on revisiter les processus de coédition à l'épreuve du numérique ? : échanges entre les participants

### Intervenants :

- **Marin DACOS**, directeur du Centre pour l'édition électronique ouverte, Cléo (<http://cleo.cnrs.fr/>)
- **Gilles COLLEU**, directeur des éditions **Vents d'ailleurs** / consultant et formateur en édition / auteur de *Éditeurs indépendants : de l'âge de raison vers l'offensive ?*, collection « État des lieux de l'édition »
- *À confirmer* : expert retenu pour **la réalisation d'une étude sur l'édition numérique et les pays en développement**, programme conduit par l'Alliance internationale des éditeurs indépendants.

### Déjeuner entre les coordinateurs et les intervenants (13h00 – 14h30)

Lieu : Le Fleuve rouge – 1, rue Pradier – 75019 Paris – métro Pyrénées (ligne 11) ou Belleville (ligne 2 ou 11)

### **Après-midi (14h30 – 17h30)**

- **Les coéditions – élaboration d'un guide des « bonnes pratiques »**

La première partie de cette après-midi se déroulera sous la forme d'ateliers (2 groupes de travail) entre les participants, l'objectif étant d'arriver à la réalisation d'une fiche pratique (petit guide) sur les coéditions : comment se mettent en place les projets de coédition ; comment s'effectue la répartition des tâches entre éditeurs ; quelles sont les contraintes techniques, financières, humaines, rencontrées par les éditeurs ; comment améliorer les processus de coédition ; comment favoriser la mise en place de coéditions ; quel est le rôle de l'équipe permanente ; quel est le rôle de l'Alliance, etc.

*Constanza BRUNET (Marea Editorial, Argentine), présidente d'EDINAR (Alliance des éditeurs indépendants d'Argentine pour la bibliodiversité) et coordinatrice du programme régional de coéditions du réseau hispanophone, participera à cet atelier.*

- **Synthèse de l'atelier sur les coéditions**

- **« Mini Francfort » (ou « foire aux projets ») : quels projets éditoriaux développer ensemble ?**

Format de discussions libre : les coordinateurs sont invités à présenter des projets éditoriaux qu'ils souhaiteraient proposer à la coédition et/ou à la traduction aux autres coordinateurs (ou aux membres des réseaux, *via* les coordinateurs).

### ***Dîner entre les coordinateurs, les membres du Bureau et les membres du réseau anglophone (19h30)***

*Le réseau anglophone se réunissant à Paris du 13 au 15 octobre 2010, l'Alliance vous propose de nous retrouver autour d'un dîner le 12 octobre au soir.*

Lieu : Pitchi Poi

9, place du Marché Sainte-Catherine – 75004 Paris – métro Saint-Paul (ligne 1)

## ANNUAIRE DES PARTICIPANTS

### Les coordinateurs des réseaux linguistiques

**Nouri ABID** – coordinateur du réseau **arabophone**



**Éditions Med Ali**

Rue Med Chaabouni Imm. Zarkaa

Sfax – TUNISIE

Tél. : +(216) 74 407 440

Email : [edition.medali@tunet.tn](mailto:edition.medali@tunet.tn)

[www.edition-medali.com](http://www.edition-medali.com)

#### Présentation des éditions Med Ali

*La Compagnie Arabe des Éditeurs Unis, Med Ali, est une maison d'édition indépendante généraliste fondée en 1983, domiciliée à Sfax en Tunisie. Nos livres sont produits conformément aux critères de qualité, le plus grand soin et attention sont apportés à chaque niveau. Notre maison collabore avec des professionnels du métier du livre, des artistes et des professeurs universitaires réputés dans divers domaines. Nous publions des livres culturels (sciences humaines) et des livres parascolaires (plus de 20 collections en sciences humaines, livres d'enfant et livres parascolaires ; publication de thèses avec la collaboration de cinq universités tunisiennes).*

*Med Ali s'est fixée pour mission d'accompagner tous les apprentissages et faire partager tous les savoirs en respectant le plaisir de la connaissance et de diffuser le livre tunisien.*

*Depuis 1990, nous participons aux foires arabes et internationales. Depuis 1986, Med Ali est membre de l'Union des Éditeurs Tunisiens. Depuis 1997, Med Ali est membre de l'Union des Éditeurs Arabes et de l'Union des Éditeurs Maghrébins. Med Ali a publié des livres en coédition avec des éditeurs tunisiens, libanais, syriens et maghrébins.*

*Enfin, nous avons également participé à la création d'une société exportatrice du livre tunisien.*

**Serge D. KOUAM** – coordinateur du réseau **francophone**



**Presses universitaires d'Afrique**

22, place Elig-Essono

BP 8106 Yaoundé – CAMEROUN

Tél. : +(237) 22 20 27 00

Email : [dontchuengkouam@yahoo.fr](mailto:dontchuengkouam@yahoo.fr) / [dg@aes-pua.com](mailto:dg@aes-pua.com)

[www.aes-pua.com](http://www.aes-pua.com)

#### Présentation des Presses universitaires d'Afrique

*L'Africaine d'édition et de services est une société anonyme fondée en 1995 aux capitaux entièrement camerounais. Son ambition est d'être en Afrique l'un des meilleurs cadres*

*d'expression écrite de toute bonne initiative créatrice. Ses labels de publication sont Presses universitaires d'Afrique pour la littérature non scolaire et Éditions AES pour les publications scolaires et parascolaires. En neuf années d'existence, l'Africaine d'édition et de services (AES SA) compte près de 200 publications réparties dans 11 collections. Chacune des collections est animée et co-dirigée par plusieurs praticiens et professeurs d'universités camerounaises et non africaines, jouissant d'une notoriété scientifique reconnue dans leurs disciplines respectives. L'AES milite pour un monde culturellement diversifié et édite en tenant compte des réalités locales.*

### **Marc FAVREAU – coordinateur du réseau anglophone**



#### **The New Press**

38 Greene St., 4th Floor

NY 10013 New York City – ÉTATS-UNIS

Tél. : +(1) 212 629 46 36

Email : [mfavreau@thenewpress.com](mailto:mfavreau@thenewpress.com)

[www.thenewpress.com](http://www.thenewpress.com)

### **Présentation de The New Press**

*André Schiffrin a été pendant trente ans à la tête d'une des plus prestigieuses maisons d'édition américaines, Pantheon Books et a permis la publication de Foucault, Sartre, Chomsky, Medvedev, etc. Depuis 1991, il dirige The New Press, une maison d'édition indépendante. Établie en 1990 comme une alternative importante aux grands groupes d'édition commerciaux, The New Press est une maison d'édition à but non lucratif dont l'activité éditoriale se fait dans un souci d'intérêt public. La maison d'édition s'attache à publier des travaux de qualité mais dont la valeur commerciale n'est pas suffisante pour les éditeurs commerciaux. Comme le système de radiodiffusion public et la radio nationale à leurs origines, The New Press a pour objectifs de fournir des idées et des points de vue sous-représentés dans les médias de masse. Par ailleurs auteur de renommée internationale, André Schiffrin analyse les menaces qui pèsent sur le monde éditorial et dénonce dans ses ouvrages les phénomènes de globalisation qui touchent le monde de l'édition et des médias. Il a publié entre autre L'édition sans éditeurs et Le contrôle de la parole parus en France aux éditions de La Fabrique.*

### **Araken GOMES RIBEIRO – coordinateur du réseau lusophone**



#### **Contra Capa**

Rua de Santana, 198 Loja – Centro

Rio de Janeiro - RJ 20 230-261 – BRÉSIL

Tél : +(55) 21 25 08 95 17

Email : [araken@contracapa.com.br](mailto:araken@contracapa.com.br)

[www.contracapa.com.br](http://www.contracapa.com.br)

## Présentation des éditions Contra Capa

*Fondée en 1992 à Copacabana, la librairie Contra Capa a commencé ses activités éditoriales en 1996. Basées au départ sur les domaines d'intérêt de la librairie elle-même, ces activités se sont diversifiées et englobent aujourd'hui les arts plastiques, la photographie, le cinéma, la psychanalyse, l'anthropologie, l'économie, la sociologie, l'histoire, la critique littéraire et la poésie. L'objectif principal est de produire des livres qui conjuguent l'interdépendance entre texte et image, à la lumière des transformations technologiques continues liées à la production et à la dissémination de la connaissance et de l'information.*

## Guido INDIJ – coordinateur du réseau hispanophone



### la marca editora

Pasaje Rivarola 115  
1015 Buenos Aires – ARGENTINE  
Tél. : +(5411) 43 83 62 62  
Email : lme@lamarcaeditora.com  
[www.lamarcaeditora.com](http://www.lamarcaeditora.com)

## Présentation de la marca editora

*Fondée en 1992 par Guido Indij, les éditions la marca editora sont spécialisées dans l'art, la photographie, les essais et la poésie. Durant ces dernières années, de nombreux ouvrages numérotés et signés, des livres d'artistes aux formats expérimentaux ont été publiés, à côté d'auteurs plus connus comme Michel Foucault, J-F Lyotard, Paul Virilio, J-L Nancy, Sylviane Agacinski. La principale innovation est d'expérimenter la relation entre le format et le contenu. Ainsi, les projets forment une quête permanente pour toujours aller au-delà du concept du « livre ».*

## Intervenants

### Marin DACOS – Centre pour l'édition électronique ouverte (Cléo)



[www.cleo.cnrs.fr](http://www.cleo.cnrs.fr)

*Marin Dacos est Directeur du Centre pour l'édition électronique ouverte (Cléo) depuis 2007. Il a créé le logiciel Lodel et les portails suivants : Revues.org, Calenda, le calendrier des sciences sociales, In-extenso.org, Hypotheses.org. Il rédige, avec Pierre Mounier, Blogo-numericus. Il fait également partie de l'équipe de rédaction d'Homo-numericus, site de référence portant sur les relations entre les nouvelles technologies et la société. Il est par ailleurs membre de l'équipe de rédaction de La Feuille, blog d'actualité de l'édition et de l'édition électronique.*

*Il a été chargé de mission pour l'édition électronique au Ministère de la Recherche, puis professeur agrégé à l'université d'Avignon (2001-2003). Il a ensuite été professeur agrégé à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS, 2004-2007).*



## Gilles COLLEU – éditions Vents d'ailleurs / consultant et formateur en édition



[www.ventsdailleurs.com](http://www.ventsdailleurs.com)

*Gilles Colleu est professeur associé dans le département Métiers du livre au sein de l'Université de la Méditerranée à Aix-en-Provence où il a créé la première licence d'édition numérique en 1999. Il intervient depuis 25 ans comme consultant et formateur auprès de petites, moyennes et grandes maisons d'édition et a participé à la réalisation de plus de 1 500 ouvrages papiers et numériques. Ses travaux interrogent les aspects socio-économiques et les mutations du secteur opérées par, entre autres, sa financiarisation et la marchandisation du livre. Il a publié à l'Alliance des éditeurs indépendants l'ouvrage Éditeurs indépendants : de l'âge de raison vers l'offensive ? En parallèle à ces travaux très sérieux, il est l'auteur d'ouvrages jeunesse interactifs et expérimentaux produits par Kaona. Théo Léo et Manda, Krom, Ma petite planète ont été traduits dans de nombreuses langues et vendus dans plus de vingt pays. Il a créé et dirige avec Jutta Hepke les éditions Vents d'ailleurs (membre de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants) dont le catalogue tente d'établir des ponts entre cultures du Sud et cultures du Nord.*

## Ritu MENON – invitée spéciale / consultante



**Women Unlimited**

K 36 Hauz Khas Enclave

New Delhi – INDE

Tél : +91 11 26 52 41 29

Email : [womenunltd@vsnl.net](mailto:womenunltd@vsnl.net)

[www.womenunlimited.net](http://www.womenunlimited.net)

### Présentation de Women Unlimited

*Women Unlimited (WU) est un associé de Kali For Women, première maison d'édition indienne qui publie des livres dans plusieurs domaines, en particulier en sciences humaines et sociales. Le catalogue conjoint de Kali et de WU rassemble le meilleur des titres de Kali édités entre 1984 et 2004. Nous souhaitons développer de nouveaux projets éditoriaux, en continuant à offrir le meilleur de la littérature féministe et des ouvrages engagés, à des prix accessibles. WU a des liens étroits avec les mouvements de femmes en Asie, mais aussi à l'international. Nous participons aux campagnes nationales et régionales de plusieurs associations militantes, ce qui est pour nous un prolongement de notre activité éditoriale.*

*WU est un des membres du Groupe des éditeurs indépendants (Independent Publishers' Group - IPG), un collectif de 10 maisons d'édition basées à Delhi, formé en mars 2005. Avec 8 de nos partenaires, nous avons créé aussi Les Alternatives de distribution pour les éditeurs indépendants (Independent Publishers' Distribution Alternatives - IPD Alternatives), qui s'occupe de la distribution des titres publiés par près de 20 maisons d'édition indépendantes.*

## Membres du Bureau de l'Alliance



**Thierry QUINQUETON – Président**

Profession : Directeur des bibliothèques du Pays Châtelleraudais  
thierryquinqueton@wanadoo.fr

**Michel SAUQUET – Vice-président**

Profession : Institut de recherche et de débat sur la Gouvernance  
michel.sauquet@institut-gouvernance.org



**Henri ROUILLE D'ORFEUIL – Vice-président**

Profession : Conseiller à la direction scientifique, CIRAD  
rouille@cirad.fr

**Luc PINHAS – Secrétaire**

Profession : Maître de conférence à l'Université Paris 13  
pinhas.luc@wanadoo.fr



**Annie GOGAT – Trésorière**

Profession : Comptable, Fondation Charles Léopold Mayer  
annie@fph.fr

**Edith SIZOO**

Profession : Sociolinguiste  
edith.sizoo@laposte.net



**Gérard AIMÉ**

Profession : Conseiller en édition  
gerard.aime@gmail.com

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Adresses utiles

#### Alliance internationale des éditeurs indépendants

38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris

métro : ligne 5, arrêt Bréguet-Sabin ou ligne 8, arrêt Chemin Vert

Tél. : +33 (0)1 43 14 73 66

Mobile Laurence HUGUES : +33 (0)6 20 89 69 67

[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)

#### Hôtel Ibis Paris Bastille Opéra

15, rue Bréguet – 75011 Paris

métro : ligne 5, arrêt Bréguet-Sabin ou ligne 1, arrêt Bastille

Tél. : +33 (0)1 49 29 20 20

Fax : +33 (0)1 49 29 20 30

[www.accorhotels.com/fr/hotel-1399-ibis-paris-bastille-opera-11eme/index.shtml](http://www.accorhotels.com/fr/hotel-1399-ibis-paris-bastille-opera-11eme/index.shtml)

#### Ministère des Affaires étrangères et européennes

48 rue de Javel – 75015 Paris

salle 355 (aile Gutenberg, 3<sup>e</sup> étage)

métro : Javel (ligne 10)

[www.diplomatie.gouv.fr/fr/](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/)

#### Le Motif

6, villa Marcel-Lods, Passage de l'Atlas – 75019 Paris

métro : ligne 11 ou ligne 2, arrêt Belleville

Tél. : +33 (0)1 53 38 60 61

[www.lemotif.fr](http://www.lemotif.fr)

### Prise en charge

Dans le cadre de la rencontre des coordinateurs, l'Alliance prend en charge :

- votre **billet d'avion** jusqu'à Paris ou votre billet de train entre Francfort et Paris ; merci d'apporter à Paris les justificatifs nous permettant de vous rembourser (facture et billets d'avion) ;
- **3 nuits d'hôtel** à l'hôtel Ibis Bastille Opéra ; les nuits supplémentaires et les extras seront à la charge des participants ;
- **3 repas** : 1 repas le lundi (midi) et deux repas le mardi (midi et soir), les autres repas seront à la charge des participants.

## REMERCIEMENTS

L'Alliance internationale des éditeurs indépendants remercie chaleureusement ses partenaires pour leur soutien, en particulier la **Fondation Charles Léopold Mayer** ([www.fph.ch](http://www.fph.ch)).

Nous remercions par ailleurs le **Ministère des Affaires étrangères et européennes** (et tout particulièrement Guillaume JUIN) pour nous accueillir dans leurs locaux et **le Motif** (Observatoire du livre et de l'écrit en région Ile-de-France) pour avoir à nouveau mis à notre disposition, gracieusement, leur salle de réunion.

Nous adressons nos remerciements à **Ritu MENON**, qui a très gentiment accepté de nous accompagner et d'éclairer nos débats sur la mise en place éventuelle d'un groupe Asie. Nous adressons également nos remerciements aux différents intervenants, **Marin DACOS et Gilles COLLEU**, pour leur précieuse contribution lors de la matinée dédiée à l'édition numérique.

Une fois de plus, **Magali LEBERRE** nous accompagnera durant ces journées, à titre bénévole. Un immense merci Magali, pour cette vitalité et cette implication.

Cette rencontre ne pourrait avoir lieu sans **les coordinateurs** eux-mêmes, que nous remercions pour leur investissement et leur présence. Enfin, nos remerciements vont aux **membres du Bureau**, pour leur présence bénévole et leur fidélité aux côtés de l'équipe permanente.

Association **d'intérêt général à but non lucratif**. **Position fiscale** vérifiée auprès des autorités fiscales de Paris-Est (France). **Comptes de 2004 à 2009 certifiés** par un expert comptable – cabinet SOFIDEEC, Paris (France). Utilisation des données collectées par l'Alliance **respectueuse de la loi Informatique et liberté**. **Une comptabilité analytique** sur les comptes de classe 6 et 7 (recettes – charges) pour un meilleur suivi des allocations de fonds. **Les rapports annuels** (moraux et financiers) de l'Alliance, validés par l'Assemblée générale, disponibles auprès de l'équipe permanente et sur le site de l'Alliance. Les documents de communication de l'Alliance sont imprimés **sur papier recyclé**. **Les consommables** utilisés par l'Alliance sont le plus souvent issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable. L'Alliance remercie pour leur soutien les organismes et les institutions partenaires : voir <http://www.alliance-editeurs.org/-Les-Partenaires-?lang=fr>



[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)